SOWER

ソア＝種まく人

No.42
March 2015
一般財団法人
日本聖書協会

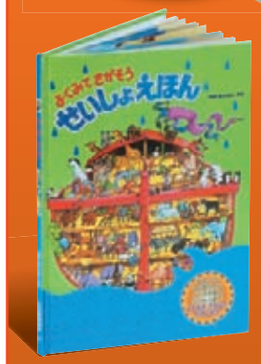
特集 全国に広がる聖書協会直営店

SOWER ソア No. 42

2015年3月1日発行
［年1回発行］

発行・一般財団法人 日本聖書協会

〒104-0061 東京都中央区銀座四丁目5-1 聖書館ビル
電話 03-3567-1988 FAX 03-3567-4451 振替 00160-2-18410

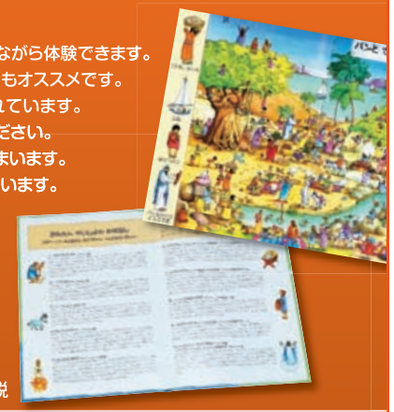


絵・ギル・ガイル　文・日本聖書協会 出版部

「よくみて さがそう せいしょ えほん」では、聖書の物語を、楽しみながら体験できます。
まだ文字を読めない小さなお子様が、初めて触れる聖書絵本としてもオススメです。
各ページには物語に関係する人や動物などが、細かく散りばめられています。
よく見て、その中から、枠外に描かれた絵と同じものを見つけてください。
絵は緻密に描かれて見応えも十分。大人でも、つい夢中になってしまいます。
巻末には、ストーリーが分かるように、わかりやすい説明を掲載しています。

●外寸：222mm×320mm　●24ページ　ISBN978-4-8202-9236-4

定価（本体1,400円＋税）



以下の物語が含まれています

せかいの はじまり／ノアのはこぶね／バベルのとう／サムソンのさいご／ひに なげこまれた3にん
イエスさまのたんじょう／しんでんで がくしゃとはなす イエスさま／パンとさかなのきせき
エルサレムに はいる イエスさま／ふっかつして てんに のぼる イエスさま

プレゼントにもどうぞ。　**お求めやすい価格の新約聖書**

中型新約聖書 NI 250
小さな子どもにも使いやすい新約聖書

単行本サイズ、やや厚い紙に大きな文字で読みやすい新約聖書です。
●B6判
●紙装

定価（本体700円＋税）

小型新約聖書 NI 240
手軽な文庫判新約聖書

一般の文庫本と同じ感覚で、気軽に用いていただける新約聖書です。
●A6判
●紙装

定価（本体500円＋税）

新約聖書レインボウセット（分売不可）
集会に、伝道に用いやすい美しい虹の表紙の新約聖書

●A6判
●30冊入り
●レインボウしおり50枚つき
●読み方チラシ入り
●紙装
●本体表紙裏としおりの裏面には、贈り主からのメッセージ用スペースつき

定価（本体4,800円＋税）

◆お求め、資料請求はお近くのキリスト教書店まで

JBS 一般財団法人 日本聖書協会

〒104-0061 東京都中央区銀座4-5-1 聖書館ビル
TEL 03-3567-1987　FAX 03-3567-4451　http://www.bible.or.jp/
ホームページからもご注文いただけます（送料別途）

一般財団法人 日本聖書協会のホームページ
http://www.bible.or.jp

編集協力＝雑賀編集工房
デザイン＝株式会社 デザインコンビビア

印刷＝株式会社 高速オフセット

CONTENTS

SOWER No. 42 2015

2 ソア42号発行によせて
BS NEWS　渡部　信

3 特集
全国に広がる聖書協会直営店
編集部

8 聖書セミナー㉑　住谷　眞
イエスと洗礼者ヨハネの関係をめぐって

10 人物と聖書㉗　鈴木範久
萩原朔太郎と聖書

12 エッセー㊳　蒲池明憲
み言葉の実践とは

14 Bible Guide
JBS直営店　限定品のご紹介
あなただけの聖書にしませんか

15 JBS情報
新翻訳ニュース
イベント情報
聖書事業懇談会（東京・大阪）
聖書クイズ王決定戦（福岡・名古屋・札幌）
聖書と音楽の出会い（富山）
聖書ビデオクリップ

16 日本聖書協会　後援会にご入会ください！
「ライフ・メモリアル献金」をお勧めいたします

17 聖書図書館蔵書シリーズ㊵
漢訳聖書　代表訳『舊新約全書』

表紙の言葉

今回は、『赤毛のアン』を翻訳して日本に広めた村岡花子さんの母校、東洋英和女学院の大学キャンパス（横浜市）を描きました。色とりどりの花や緑に囲まれた礼拝堂は、ひときわ鮮やかな存在感を放っています。きっと多くの学生がその前を行き交い、そして「アン」のように、自分の人生を鮮やかに切り開いていったのでしょうね。　（絵・文＝佐藤百合子）

巻頭聖句

神に従う人の口は命の源
神に逆らう者の口は不法を隠す。
憎しみはいさかいを引き起こす。
愛はすべての罪を覆う。
（箴言10章11、12節、傍点筆者）

神に「逆らう人」と「従う人」が、
同じ原意をもつ「隠す」と「覆う」により識別されます。
一方は、美辞麗句の背後に憎しみを隠そうとしても、
嘲りのまなざしを露わにし、争いを引き起こします。
他方は、面と向かってたしなめても、
愛をもって相手の非を覆い続け、命の道を歩みます。
主イエスは、わたしを愛し、憐れみ、
すべての罪を神の前でご自分の血により完全に覆い、
隠しきれない恥をさえ人の目からも覆ってくださいます。

岩崎　謙
いわさき　けん
日本キリスト改革派　神港教会　牧師

Bible Verse & Essay by Ken Iwasaki

新聖書の世界 41

写真／文　横山　匡

ソロモンの柱

死海南端より約一四〇キロメートル南にあるティムナは、ソロモン王時代の銅採掘場だと伝えられてきました。銅や鉄を多く含む赤茶色の巨大な岩は「ソロモンの柱」と呼ばれています。ところが、一九五九年以降の発掘調査により、紀元前五〇〇〇年からローマ時代に至る銅山だと分かりました。ラムセス二世時代（前一三世紀）の銅精錬場やハトホル神殿、ミディアン人の土器なども発掘されました。ちなみにモーセはミディアンの祭司エトロの娘を娶（めと）り、出エジプト時代の王はラムセス二世と言われています。

アラバ砂漠の中にあるティムナは現在、自然公園として整備され、イスラエル国民に親しまれています。中でも興味深いのは、出エジプトしたイスラエルの民の聖所であった「幕屋」の実物大模型です。恐る恐る至聖所の垂れ幕をかき分け、黄金色に輝く部屋の、ケルビムに守られた「神の箱」を撮影しましたが、何事もなく出てこられ、ホッとしました。

幕屋を聖所とし、「わたしは彼らの中に住むであろう」（出二五・八）と語られた御言葉は、「わたしたちは生ける神の神殿なのです」（二コリ六・一六）という積極的なパウロの言葉として、私たちの信仰生活の自覚を促しているようです。

The World of the Bible “Solomon’s Pillars” / Photo & Essay by Tadashi Yokoyama

ソア42号発行によせて

2014年、聖書協会に、新しい広報活動が加わりました。それは「聖書クイズ王決定戦」です。東京と大阪ですでに行われ、約20チーム（1チーム3名）が参加しました。聖書のクイズに挑戦し、早く正確に解答する大会で、海外では若い年齢層に大変人気のあるイベントです。

普段から聖書に親しみ、読み、覚えることによって身につく聖書知識は、私たちが聖書のみ言葉によって日々生かされていく、信仰の原点でもあります。私も子供時代、教会学校では必ず暗唱聖句を覚えさせられたものです。そして、覚えた聖書のみ言葉は、一生涯、忘れずに身に沁みこんだ神の言葉となり、様々な人生の局面で、主の恵みの中へと私を導いてくれました。

今後は各都市でクイズ王大会を開催し、最後に全国大会を催す計画です。これは、ただ聖書を知識として覚えるのではなく、聖書を何度も何度も精読することによって得る神様の恵みによるもので、今回も、毎朝早く聖書を輪読している家庭の出場者もありました。

2015年は福岡、名古屋、札幌を会場に開催が計画されています。ぜひ、このイベントを覚えて、皆様方が奮ってご参加くださればと思います。お申し込みは聖書協会ホームページをご覧ください。

一般財団法人 日本聖書協会
総主事 **渡部 信**
わたべ まこと

BS NEWS

「メリー・ジョーンズ記念センター」開所式

2014年11月に英国のウェールズで、「メリー・ジョーンズ記念センター」の開所式が行われ、列席しました。

1800年の出来事です。一人の16歳になる少女メリー・ジョーンズが、聖書を読みたくて読みたくて、お小遣いを6年間貯め、1冊の聖書を求めて、家から42キロメートルの道のりを裸足で歩き、バラという町の教会の牧師を訪ねました。しかし、彼女に渡す余分の聖書がありませんでした。彼女はそれを聞いて途方に暮れ、泣いてしまったのです。そこで牧師のトーマス・チャールズは、他の人が注文した聖書を代わりに差し出しました。しかも1冊の値段で3冊を彼女にプレゼントしたのです。

トーマス・チャールズがその後、ロンドンにある聖書のトラクトを頒布する団体に彼女の話を伝えましたら、多くの人が感動しました。そして、誰でも聖書を安価で読めるように、聖書を大量に印刷し、頒布する団体の設立を呼び掛けたのです。こうして世界で最初の「聖書協会」が1804年にロンドンに設立されました。

この「英国聖書協会」こそ、世界宣教の波に乗って、アジア、アフリカ諸国へ聖書を翻訳・頒布する団体へと拡大し、日本にも1876年に横浜に英国聖書協会の支社が置かれ、日本最初の「文語訳聖書」翻訳を完成させたのです。日本のみならず、ほとんどのアジア諸国の聖書の翻訳は、この聖書協会の働きによって瞬く間に聖書普及の原動力となったのです。

私はこの開所式の中で、最も遠い東の国から来た来賓として、トーマス・チャールズの来孫（5代目の孫）のリタ・ジョーンズ（102歳）さんに日本語の聖書を感謝して贈呈しました。車椅子の彼女はとても元気で、にこやかに応えてくださいました。

メリー・ジョーンズ記念センター

メリー・ジョーンズ聖書

特集 全国に広がる聖書協会直営店

日本聖書協会では、バイブルハウス南青山など直営店での店頭販売をはじめ、インターネット販売、カタログでの通信販売など、時代の変化に対応したさまざまなかたちでの聖書頒布に努めています。また、聖書に限らず、グッズ販売も手がけています。今号では、5店舗となった聖書協会直営店について、各店の店長からその様子や活動を詳しくご紹介いたします。――編集部

日本聖書協会は二〇一一年二月一八日に東京・表参道（南青山五丁目）に「バイブルハウス南青山」を開店し、直営店業務をスタートしました。その後、いくつかの既存のキリスト教専門書店も直営店となりました。昨今は、聖書のみならずキリスト教書全般の売上低迷が続いており、そうした困難の中にある書店をお助けするためです。二〇一二年、二号店として、熊本にあるキリスト教書店ハレルヤを皮切りに、二〇一三年には堺キリスト教書店、二〇一四年には北九州キリスト教ブックセンター、そして二〇一五年には、五号店として京都ヨルダン社が加わりました。今後は直営店をグループ化して連携を強化し、聖書やキリスト教書のスムーズな流通を目指します。

また、聖書以外にもさまざまなグッズ類を開発してゆく予定です。具体的には、聖句入りの栞、パスケース、ブックカバーからアクセサリー、部屋を飾るオブジェに至るまで、まずは既存の他社製品をご紹介するところから始めています。もちろん、これらのグッズも、より聖書に親しみ、聖書愛読に資するものを企画・実現してゆきたいと考えております。

バイブルハウス南青山はオンライン・ショップの充実を図り、二〇一四年末にはデザインを大幅にリニューアルしました。

ぜひ、日本聖書協会の直営店を通して、聖書にさらに親しんでいただきたく願っております。どうぞ、ご期待ください。

一号店 バイブルハウス南青山

店長 **渡辺愛雄**

私ども日本聖書協会は通常、一般書店、キリスト教専門書店などの小売店を通して自社刊行の聖書を販売していますが、エンドユーザーであるお客様に御言葉を確実に直接お届けしたいとの願いから、二〇一一年に「バイブルハウス南青山」をオープンしました。

直営第一号店ということもあり、当初は試行錯誤の連続でした。しかし、開店三年目にしてようやくお店の営業も軌道に乗りつつあります。

最近では聖書、キリスト教書に加え、グッズ販売にも力を入れています。二〇一四年夏よりオリジナル聖書カバー、パスケース、革栞などの販売を開始し、たいへんご好評をいただいております。その他にもアクセサリー類、カード類等、さまざまなジャンルのグッズを数多く取り揃えています。

また、定期的に絵画展や写真展などのイベントを期間限定で年数回実施しています。開催時期等はホームページにて随時ご案内しておりますので、ご都合のよい折りにぜひご来店ください。

二〇一四年春よりオンライン・ショップを本格始動し、全国のお客様のご要望にもお応えできるようになりました。三〇〇〇円以上のお買い上げで送料無料になりますので、ぜひご利用ください。

現在、定休日を設けずに毎日営業しておりますので、お近くにお寄りの際はご来店いただければ幸いです。

今後とも何とぞよろしくお願い申し上げます。

全国に広がる聖書協会の直営店ネットワーク

キリスト教書店ハレルヤ

バイブルハウス南青山

二号店 キリスト教書店ハレルヤ

店長 **山本正明**

熊本市内にある「キリスト教書店ハレルヤ」は、九州ルーテル学院に隣接する日本福音ルーテル大江教会の敷地内にて営業しています。

営業販売は、熊本県を中心として、長崎県、大分県、鹿児島県と、九州の中央から南にかけての広い範囲で行っています。長崎県や鹿児島県では、協力書店の方々と共に販売活動をしています。お客様は、教会・キリスト教主義の幼稚園・学校などが中心です。店長の山本正明をはじめ、常時三名、繁忙期にはアルバイトの従業員が働いています。

九州地方は、戦国時代後期に日本にやって来たフランシスコ・ザビエルをはじめとするカトリックの宣教師により福音の種がまかれ、キリシタン弾圧・禁教の時代を含めて、日本国内では最も長いキリスト教の歴史があります。今年は、日本の信徒発見一五〇周年記念のミサが長崎県で行われる予定です。細川ガラシャの子孫となる細川家があったのも熊本市です。そういう歴史があるので、この地のキリスト教は、日本の他の地域とは異なり、文化の一部として根づいています。

近代においても熊本県は、同志社大学で学んだ熊本バンドの徳富蘇峰などを輩出し、また日本最初のＹＭＣＡも誕生して日本のキリスト教文化に大きな影響を与えました。第二次大戦後の時代には、阿蘇山での体験をへて独自のキリスト教を生み出した「キリストの幕屋」の手島郁郎も活躍しました。阿蘇山のように、時には噴煙を上げるキリスト教文化を内包する地域で、私たちは文書伝道の灯を絶やさぬよう、教会と信徒、キリスト教主義学校の方々と共に頑張っています。

直営店会議で深まるネットワーク

日本聖書協会では、二〇一一年のバイブルハウス南青山の開店から始まり、二〇一四年度末時点で熊本、堺、北九州のキリスト教専門書店を直営店としています。二〇一五年一月には京都の専門書店もグループに加え、文書伝道に邁進しています。

二〇一四年七月二九日から三〇日にかけて、直営店四店（当時）の店長およびスタッフが一堂に会し、ふだんは会えない書店員同士が親睦を深めるとともに、それぞれの店舗が抱える問題を話し合う機会を持ちました。キリスト教専門書店は、地域教会と共に歩むため、それぞれの土地柄を色濃く反映しています。書店によって、お客様の求める書籍・用品も異なります。お客様の共通のニーズを探求することも重要ですが、互いの違いを知ることにより、自分の書店の新しいニーズの発掘につなげることも必要です。また、多くの書店は少ないスタッフで運営しているので、独立店舗では店長が孤立してしまい、人知れぬ苦労を抱え込むことも少なくありません。そのようなことを回避するためにも、グループ化によって相互援助を図り、グループ全体の相乗効果を上げることも会合の目的です。

直営店会議では、店長が書店の現状と課題を報告し、互いに意見交換をしました。今後も年に一度は全直営店のスタッフが集合し、話し合いの時を持ってまいります。

三号店 堺キリスト教書店

店長 **植田雄二**

「堺キリスト教書店」は、大阪府堺市の中心街から少し離れた小さな商店街の中にあり、先代の森永幸雄が創業してから今年で四六年目を迎えます。その間、大阪南部から奈良県、和歌山県にまで広がる範囲で文書伝道を行い、微力ながら、その地域における信仰の助けとなってきました。現在もその広い営業範囲は健在で、配達のために使用される車の年間走行距離は四万キロメートルに迫る勢いで、これは地球一周分に相当します。巡回する教会は教派を問わず、大小を問わず、もちろんお客様も老若男女を問いません。大きな店ではありませんが、地域の教会に必要とされるよう最大限努力をしてまいります。

堺キリスト教書店が日本聖書協会の直営店として迎えられたのは二〇一三年九月でした。出版不況と言われている今、業界内においてはさまざまな改革が模索されています。その一つとして、キリスト教書店の経営統合という一つの策が具体的なかたちとして行われたわけです。これはキリスト教出版業界において大きな一歩

京都ヨルダン社

北九州キリスト教ブックセンター

堺キリスト教書店（4月以降、新店舗オープン）

と考えています。実際にこの一〇年、二〇年の間にいくつかのキリスト教専門書店が営業を継続できなくなってしまいました。それは、キリスト教出版業界への影響はもちろん、その地域の教会、信徒へのインパクトも計り知れないものがあります。原因はいろいろあると思いますが、ほとんどの書店が個人経営に近いということもその一つだと考えています。各書店がこの不況の中であらゆる手を考えながらこれまで経営されてきたと想像しますが、現実はとても厳しいものです。今回の経営統合という動きは、そういう意味でも非常に大きな前進と言えるのではないでしょうか。

これ以上、キリスト教専門書店が減ってしまうと、業界全体が危なくなってしまいます。これから出版されるであろう良書が出版できなかったり、それらを購入できる場所（ネットショップも含む）もなくなってしまうのではないかと危惧せずにはいられません。

フランスでは、町の本屋を守る法律が可決されたそうです。それはフランス文学という文化を守るためということです。この法律がどういった結果を残すのかは、これからだと思います。それと同じく、日本聖書協会直営店もこの業界にどういった結果を残すことができるのか。しっかりと目的をもって考えていかなければならないと思います。

私たち日本のクリスチャン人口は日本の総人口の一パーセント未満と言われていますが、少しでもこの割合を増やしていくこと、一人でも多くの人に福音を伝えることがこの業界の使命であると、改めて確認したいと思います。

四号店 北九州キリスト教ブックセンター

店長 **原口悦子**

「北九州キリスト教ブックセンター」は、北九州一円を網羅して営業していた「ヨルダン社」の倒産を受けて、二〇〇四年九月にボランティアの働きを主軸とし、個人商店として始まりました。場所、資金、経験、営業力すべて「なし」からの出発です。場所は、日本バプテストシオン山教会の一室から、在日大韓小倉教会の旧会堂、現在の富野バプテスト教会へと転々としながらも、各教会のご協力をいただき、営業を続けることができています。また資金は、教会や個人の方々から提供していただき、約束の時までに完済できました。そして経験や営業力は、毎日の営業を続ける中で、たゆまぬ努力と顧客の皆様の協力をあおぎながら、徐々につけていきたいと願っています。すべての時において、

写真展からコンサートまで 直営店には楽しみがいっぱい

バイブルハウス南青山では開店以来、画家や写真家の皆様のご協力を得て、ミニ展示を行ってきました。二〇一四年七月一二日から九月一五日には、写真家の広路和夫氏による「ネコと花々」写真展を開催し、その写真を使用した店オリジナルの「みことば入りポストカード」を販売しました。続けて九月二〇日から一〇月二六日には、写真家の中野晴生氏による「イスラエルの人々」写真展を開きました。展示を通して新しいお客様にお店を知っていただく機会と考えております。

北九州キリスト教ブックセンターでは、開店一〇周年記念イベントとして、九月二九日から二〇月四日に、同店一階で横山匡氏の「聖書の世界」と広路氏の「ネコ」の写真展、および、同店のある富野バプテスト教会の教会堂にてジャズピアニスト、鬼塚真嗣氏（若松バプテスト教会員）のコンサートを開催しました。写真展はのべ六〇名ほど、コンサートは近隣の学校や幼稚園の運動会が重なるなどで三〇名ほどの人数ながら、総じて和やかな雰囲気で、お店に親しんでいただく良い機会となりました。

今後もイベントを定期的に開催することで、直営店の認知度の向上につなげたいと考えております。

「ネコと花々」写真家の広路和夫氏

鬼塚真嗣氏のコンサート

教派を超えた教会のご協力があって今に至っています。また、このように教派を超えた教会との関わりをもてることは、店の強みであり、励みともなっています。

現在は、営業、店内一般、経理関係を、一名の常駐、二名のパートで回しています。ボランティア主体の経営から、人件費を捻出できる経営健全化を図ることが現在の目標です。また、二〇一四年六月より、日本聖書協会の直営店としての歩みを始めました。

北九州は日本バプテスト連盟の発祥の地でもあり、また日本基督教団をはじめ多くの教会があります。さらに、西南女学院、明治学園、折尾愛真学園など、キリスト教系の学校や幼稚園・保育園も多数あります。キリスト教伝道が停滞している現在、すべての事業体が共助の体制でその困難を乗り越えることが求められているのではないでしょうか。書店は文書伝道の分野で、それに貢献させていただきたいと願っています。

新しい五店舗目のお店が加わりました

京都ヨルダン社

店長 **田代伸一**

二〇一五年一月より、「京都ヨルダン社」が日本聖書協会の直営店として加わりました。京都御所から鴨川に向かう荒神口通り沿いにあります。配達エリアは京都市内、滋賀県と奈良県の一部です。どうぞよろしくお願いいたします。

バイブルハウス南青山
（東京都港区）
〒107-0062
東京都港区南青山5-10-2
第2九曜ビル101
TEL：03-6418-5230
FAX：03-6418-5231

キリスト教書店ハレルヤ
（熊本市）
〒862-0971
熊本県熊本市中央区大江4-20-23
TEL / FAX：096-372-3503

堺キリスト教書店
（大阪府堺市）
〒591-8044
大阪府堺市北区中長尾町3-1-17　1F
TEL：072-257-0909
FAX：072-253-6132
＊4月以降、上記住所に移転

北九州キリスト教ブックセンター
（北九州市）
〒802-0022
福岡県北九州市小倉北区
上富野5-2-18
TEL / FAX：093-967-0321

京都ヨルダン社
（京都市）
〒602-0854
京都市上京区荒神口通河原町東入
TEL：075-211-6675
FAX：075-211-2834

イエスと洗礼者ヨハネの関係をめぐって

住谷 眞
すみたに まこと
日本キリスト教会神学校講師・日本新約学会会員

イエスが洗礼者ヨハネから洗礼を受けたことは、四つの福音書において共通である。初代教会はこの事実を否定できなかった。そこで、イエスと洗礼者との関係をどう理解し、調整するかという問題が生じた。この対処の仕方に、福音書で違いがある。

本稿では、史的イエスと洗礼者との関係について、現在、筆者が考えている所見を以下簡潔に述べることにしたい。

ヨハネ福音書の描像

ヨハネ福音書は、「主の愛する弟子」の遺稿が基になっている。彼は洗礼者ヨハネの弟子であり、アンデレと共にイエスの弟子の群れとなった人物である（一・四〇）。現代の新約学では、彼はヨハネ教団の学頭とされ、ゼベダイの子ヤコブの兄弟ヨハネ（以下ヨハネ）であることは否定される。しかし、筆者は年代的な考察の結果、ヤコブの兄弟と考えている。

ヨハネ福音書では、イエスは洗礼者から洗礼を受け、一時期、共に活動し、自身も洗礼を施していた。編集者はこれを否定せざるを得なかった。ただ、弟子が洗礼を行っていたことは認めざるを得なかったのである（四・二）。

イエスは洗礼者よりも弟子が増え、ガリラヤに移って行動することになり、以後、アンデレとその兄弟ペトロ、主の愛する弟子ヨハネとヤコブはそこで活動することになる。

イエスとヤコブ、ヨハネとの関係

ところで、福音書にはイエスの十字架の傍にいた女性が記されている。ヨハネ一九・二五の「母の姉妹」とマタイ二七・五六の「ゼベダイの子らの母」とが同一人物だと推定できる。すると、イエスとヤコブ、ヨハネは従兄弟であることになる。このことは次のことの解明になる。

第一は、なぜヨハネが洗礼者からイエスの弟子となったのか、またガリラヤで最初の弟子としてマルコに登場するのかということの説明。

第二は、マタイ二〇・二〇以下で、なぜゼベダイの子たちの母が彼らと共に（マルコ一〇・三五では母はいない）、イエスに即位後、王の右左に息子を就けるよう求めたかの説明。母から見ればイエスは甥であり、縁故による就職の斡旋である。

第三は、ヨハネ福音書において主の愛する弟子がイエスの母を引き取ったこと（一九・二六―二七）の説明が付く。

マタイ福音書の描像

マタイだけが、イエスの受洗の際の洗礼者との対話を記し、洗礼者がイエスに洗礼を授けることへの躊躇を描く（三・一四）。それは「すべての正しいことを成就する」こととされる（同一五節参照）。

ルカ福音書の描像

ルカにおいては、洗礼者の母エリサベトとイエスの母マリアが親戚であり（一・三六）、後者が前者を身重の時に訪ね、半年年長である洗礼者が胎内でイエスのことで喜び踊ったと記す。こうして両者の順位を定めている。

ヨハネ福音書では、洗礼者はイエスを知らなかったとする（一・三一、三三）。親戚ならば、イエスは洗礼者と交流があり、やがて洗礼者の追随者となり、そこで学んだと推察される（マルコ一・七「わたしの後に（オピソー・ムー）来る」。ルカ三・七はオピソー・ムーを削除している）。マリアは大祭司アロン系で（ルカ一・五）、ヨセフはダビデ系なので（マタイ一・一六）、親族はいわば幼少からイスラエルの国の「お家再興」をイエスに期待していたのかも知れない。

マルコ福音書の描像

マルコ福音書は、イエスと洗礼者との関係や、アンデレやヨハネが洗礼者の弟子であったこと、またイエスが洗礼者やゼベダイの子たちと親戚関係にあるということを知らなかったのであろうか。これについてマルコは知っていたのではないか。知っていたから、それを捨象し、福音書においてイエスのガリラヤでの活動を洗礼者の逮捕後と記し（一・一四）、しかもガリラヤ湖畔で初めて見た漁師たちを弟子として召したように書くのである。しかし、彼らは「無学な」人ではなく、洗礼者の下で訓練を受けた只者ならぬ人たちなのである。マルコは、あくまでも洗礼者を先駆けとし、また受難の予表として描き、神学的に両者の関係を整理している。

マルコがイエスの出自や親族関係について書こうとしなかったことは、彼が既に存在したQ資料を知っていながら、地上のイエスへの直接的な信従を説くQ資料への警戒から、それを無視したことと相通じる点があるし、またパウロがイエスを肉に従って知ろうとしなかったこと（二コリ五・一六）とも通じる点がある。

事実は後から出てくる

マルコ福音書が最古の福音書であり、資料的に最も重要であることをわれわれは知っている。しかし、歴史においては、初期には語られず、後になって明らかになってくる事実があるということも忘れてはならない。マルコが敢えて隠蔽した事柄が、後の福音書で出てくる。それは、彼が無視したQ資料が、やがてマタイ、ルカの福音書に収録されたのと同様である。

イエスの活動

洗礼者の追随者であったイエスが、その後、ユダヤでの洗礼運動（ヨハネ三・二三）を止めた（同四・三）理由は定かではない。洗礼者の入獄が原因だったのであろうか。

いずれにせよ、イエスは弟子たちを連れてガリラヤで神の国の宣教活動に入った。イエスは、身内で洗礼者の弟子であった者を最初の弟子にして活動したが、その宣教と目的は、洗礼者やイエスの弟子たちの理解や、また親族の「お家再興」の期待を超えて絶するものであった。

※Q資料とは、マルコ福音書には含まれていないイエスの言動に関する資料で、マタイとルカが参考にしたものと考えられている。

旧約を愛読

萩原朔太郎と聖書

鈴木範久
すずき のりひさ 立教大学名誉教授

『旧新約全書』の扉

八月は祈禱、
魚鳥遠くに消え去り、
桔梗いろおとろへ、
しだいにおとろへ、
わが心いたくおとろへ、
悲しみ樹蔭をいでず、
手に聖書は銀となる。
（「山居」、『月に吠える』）

ハリストス正教会

萩原朔太郎は、一八八六（明治一九）年一一月一日、前橋の医師の家に長男として生まれた。朔日（ついたち）生まれの長男であるから朔太郎と名付けられた。

一九〇〇（明治三三）年、前橋中学校に入学。四年のころ、近くの前橋ハリストス正教会に通う。同教会は一八七五年に創立、まもなくニコライが来訪し、信徒に洗礼を施している。当時、父の医院には従兄で医師の栄次が同居、栄次は一九〇二年に日本組合基督教会前橋教会において堀貞一牧師から受洗、朔太郎にキリスト教をはじめ思想、文学など大きな影響を与えた。

また、キリスト教主義の上毛共愛女学校における妹（ワカ）の友人で、後の洗礼名エレナで知られる馬場ナカに対し特別の思いを抱くようになるが、朔太郎本人はキリスト教に対する疑念を解消していない。

正教会の礼拝は音楽礼拝とも称せられるほど音楽性に富んでいる。朔太郎に正教会の与えた影響のひとつとして、この音楽性をあげたい。日記によると、一〇年後の一九一四年一月には同教会のクリスマスでマンドリンの演奏をしている。

愛読した聖書

前橋文学館には萩原朔太郎の用いた聖書が遺されている。『旧新約全書』（大日本聖書館、一八九九年）である。この聖書には多くの傍線が引かれているが、新約聖書と比較して圧倒的に旧約聖書に多い。冒頭の創世記一章一―三一節から始まり、数で言えば伝道之書、利未（レビ）記、箴言、出埃及（エジプト）記に目立つ。それに反し、新約聖書は約翰（ヨハネ）伝の数箇所に過ぎない。

旧約聖書の伝道之書に関して、栄次宛ての手紙のなかで次のように述べている。

あの中に「伝道の書」といふのがある、新旧全バイブルを通じて私の最も感動したのはそれです、「すべて空の空なる哉、青春は二度かへらず、汝等よ若き時に悦び楽しめ」といふあの書の教訓をよんで、之れ真理也と叫んだのは中学五年の時でした。

これを見る限り聖書への関心は教訓的である。

キリストと新約聖書

しかし、まもなくトルストイおよびドストエフスキーの文学から大きな影響を受ける。とりわけドストエフスキーの『カラマーゾフの兄弟』は、キリスト教を律法的に解していた朔太郎に「お前はそこに立つて居さへすればいゝのだ」、「罪が許された」との実感を与えた（一九一六年四月、高橋元吉宛て書簡）。

同年一一月には、前橋で書店を営む高橋元吉に次のような依頼をしている。

小形の新約全書の皮表紙、三方金のものが買ひたいのですから、一冊、店の方へ出しておいて下さい。（宅まで届けていたゞければ好都合です）、私の聖書はあまり古くてきたないので、新らしく美しいのが一部欲しくなつたのです。

しかし、朔太郎が古びた『旧新約全書』に代わる新約聖書を入手したかどうかは定かでない。信仰に対する強い関心は最後まで維持されるものの、それを前にして足踏みを続けた。

萩原朔太郎

遺された『旧新約全書』。巻末に署名。

エッセー 38

み言葉の実践とは

蒲池明憲

初めて私が朝禱会に出席したのは、今より三三年前。神田のＹＭＣＡで木曜日に開催される東京国際朝禱会でした。家庭的でエキュメニカルな会で、司会の竹内羊蔵さん（当時、日本基督教団銀座教会会堂建築委員長、日本聖書協会副理事長、ギデオン協会会長、大手食品会社監査役、我が社の初代会長）が次のような証しをされました。

①少年時代、「不思議な病院の紹介」という新聞記事を目にした。御殿場にある神山復生病院のことで、その病院長は設立以来、外国人。日本に来て、人が嫌うハンセン病患者のために生涯を捧げ、なぜ悔いがないのだろうかとの疑問が湧く。やがて社会人となり、富士登山の帰りに神山復生病院を訪れるチャンスが与えられる。病院長のエドワール・ド・レゼー神父に少年時代の疑問を話すと、神父は棚から一冊の本を持ってきて、「あなたの知りたい秘密はこの本の中にあります。いずこの国、どこの人であろうと関係はありません。すべて兄弟姉妹です。私たちは隣人（となりびと）に仕えるため、この地に遣わされているのです」と聖書を渡してくれた。竹内さんは「このような世界があったのか」と深く心を動かされ、帰京すると聖書を買い求め、受洗した。

②「神の業がこの人に現れるためである」（ヨハネ九・三）。竹内さんの家庭に、生まれながらの脳性小児マヒの子が与えられた。この子を連れて歩く時は、表通りやにぎやかな通りは避け、人気のない暗い裏通りをいつも選び、お祭りの時は外出しない。四国に出張の際、脳出血で倒れ、右半身不随となった。右手の感覚はなく、注射針の痛みは感じなかったが、左手に注射をしたところ痛みを感じ、痛みを知ることの恵みを新たにした。この時、自らの息子に対する愛情の乏しさ、理解のなさを思い知らされ、愛に偽りがあってはならないと気づいた。爾来（じらい）、この子を我が家の宝物としようと決めた。自分の不遜さに泣き、神の無限の恩寵に目覚め、感謝をもって立ち上がった時、病も急速に癒やされ、奇跡的な快復をした。――朝禱会で聞く証しは、いつしか私にとって、み言葉をいかに実践して生きるかを分かち合うものとなっていました。

『MyBible』、『MyBible II』

「あなたがたがわたしにつながっており、わたしの言葉があなたがたの内にいつもあるならば、望むものを何でも願いなさい。そうすればかなえられる」（ヨハネ一五・七）。このみ言葉との出会いで拙著『MyBible』（千代田情報システム）が誕生。二〇〇五年四月一五日、プロテスタントとカトリックの信者が集い、東京カテドラル聖マリア大聖堂で「『MyBible』出版記念ミサ」を捧げました。司式は立花昌和神父、吉池好高神父、星野正道神父、今井康雄終身助祭、説教は日本聖書協会の渡部信総主事です。

その後、「『MyBible』にさらに説明文を加えてほしい」とのご要望をいただき、二〇一三年、新たに『MyBible II』（千代田情報システム）を出版しました。そのコンセプトは、「律法を聞く者が神の前で正しいのではなく、これを実行する者が、義とされる」（ローマ二・一三）、「わたしのこれらの言葉を聞くだけで行わない者は皆、砂の上に家を建てた愚かな人に似ている」（マタイ七・二六）とあるように、み言葉の実践が具体的にできる内容で、どなたにも理解され、親しみやすくすることです。その制作を通して主から与えられた恵みは、「キリストに倣う」ための実践内容として、次の四項目が具体的に示されたことです。①心のありよう――逆境・心配・恐れ・悲しみ・怒り・執着心・欲望のある時。②言葉のありよう――言葉は言霊（ことだま）とも言われ、唇を制するには。③行動のありよう――仕える者となり、人の喜びの中で己を生かすには。④祈りのありよう――為す術（すべ）がない時、求めると得られる祈りとは。これらのありようを微調整することで、主が人を創造された本来の歩みができ、主の恵みを実感されるでしょう。現在、『MyBible』、『MyBible II』は日本語版・英語版を電子書籍にし、世界五一カ国に配信中です。

蒲池明憲（かまち・あきのり）
株式会社千代田情報システム代表取締役社長。

新翻訳ニュース

今年度は、第一稿から第三稿までの翻訳作業がいちだんと進んだことに加え、旧新約の多くの書が翻訳者委員会で検討の対象となりました。翻訳者委員会は、原語担当者と日本語担当者が作成した第三稿を、複数の委員が原語、日本語の視点から改訂する場で、2013年11月から2014年11月までに50回以上開催されました。この関連で、昨年に引き続き、今年度も翻訳者の合宿が行われ、翻訳者委員会と翻訳作業が連日、集中して行われました（2014年3月24日から28日にかけてカルメル会上野毛聖テレジア修道院で春合宿、8月25日から29日にかけて聖心会裾野マリア修道院で夏合宿）。今後は、話し合う内容を委員の方に事前に準備していただくことで、翻訳者委員会をより効率よく進めていく予定です。

また、2014年5月に編集委員会が初めて開催されました。編集委員会は、翻訳者委員会で作成された原稿（第四稿）を検討する場で、委員は聖書学、教義学、日本語、文学、典礼、女性の視点など、各分野の専門家によって構成されています。これまで、編集委員会は3回開催され、旧約はハバクク書、ゼファニヤ書など、新約は黙示録やテサロニケの信徒への手紙（一）など、いくつかの書の検討を終えました。

イベント情報　聖書事業懇談会

東京
日時：2015年3月6日（金）18:30〜20:30
会場：フクラシア東京ステーション 6階D会議室
講師：柊 暁生氏
新翻訳事業翻訳者兼編集委員
南山大学人間文化研究科非常勤講師

大阪
日時：2015年4月10日（金）18:30〜20:30
会場：梅田スカイビル・タワーイースト 36階 スカイルーム1
講師：津村 春英氏
新翻訳事業翻訳者兼編集委員
大阪夕陽丘学園短期大学学長（4月1日より）

イベント情報　聖書クイズ王決定戦

福岡　日時：2015年5月9日（土）13:00〜15:30

名古屋　日時：2015年6月6日（土）13:00〜15:30

札幌　日時：2015年8月29日（土）13:00〜15:30

イベント情報　聖書と音楽の出会い

富山
日時：2015年9月11日（金）18:30〜20:30
会場：北日本新聞ホール
ゲスト：市岡 裕子氏（ゴスペルシンガー）

ぜひご参加ください
※詳細は決まり次第、日本聖書協会ホームページでお知らせいたします。各イベントは全て参加無料です。

次世代のための新しい映像コンテンツ公開中

聖書ビデオクリップ　教会、集会等で、ぜひご活用ください

聖書のみことばを現代の映像表現で伝える新感覚の聖書ビデオクリップを公開しています。オランダ聖書協会製作の日本語版。詩編から「1編」、「13編」、「51編」、「139編」、「146編」の全5タイトル。各1分半程度のショートムービー。日本語での朗読、日本語字幕つき。聖書愛読のために、また教会、学校での集会用、伝道用としてもご活用ください。日本聖書協会ホームページ、YouTube からご覧いただけます。

JBS直営店　限定品のご紹介

あなただけの聖書にしませんか

直営店で取り扱っている限定版の聖書やグッズから、いくつかご紹介いたします。いずれも詳しくはお近くの直営店にお尋ねください。特に限定版の聖書やグッズは数が限られていますので、品切れの際はご容赦ください。今後、クリスマスやイースターなど季節に対応したグッズやカード類も厳選して仕入れてまいりますので、遠方のお客様はオンラインショップをチェックしていただければ幸いです。

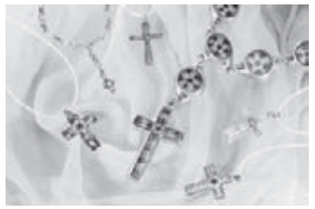
JBSオリジナル商品

日本聖書協会はさまざまなオリジナル商品を開発してまいります。みことば入り聖書カバーや本革しおりなどが好評です。
また、国内最高峰の栃木レザーのヌメ革を使用したレザーバイブルカバーも直営店限定ジーザスフィッシュデザインをあしらって販売中です（数量限定品）。マルチサイズ・ブックカバー（アマネカ）はA6判からA5判まで殆どの聖書や讃美歌に対応できる便利なものですが、直営店限定のクロスデザインをあしらい、好評を博しております。

●みことば入り聖書カバー
●小型（A6）判　みことば入り聖書カバー
ブルー／ピンク／ブラック　900円＋税
●ミニ（B7）判　みことば入り聖書カバー
ブルー／ピンク／ブラック　800円＋税

●アマネカ マルチサイズ・ブックカバー
背部分にクロス空押しの限定品
マルチ・サイズ・ブックカバー
ブラック／ピンク／オレンジ／キャメル／モスグリーン
（製作：JERRY COLE DESIGN）
本体3,700円＋税

●レザーバイブルカバー
ワインレッド／グリーン／キャメル／チョコ
一枚ずつ全てハンドメイドで仕上げた数量限定品
同色の「聖句（英語）つき革しおり」をセット
（製作：M's Factory）
本体5,100円＋税〜



●クロスアクセサリー各種
厳選したクロス（十字架）の置物やアクセサリーの数々、直輸入品や手作り作品などもございます。
（バイブルハウス南青山限定）
本体950円＋税〜

インターネットからもご注文いただけます

オンライン・ショップのご案内

聖書、キリスト教用品を豊富に取り揃えております

商品のご用命、
お問い合わせはこちらまで。
TEL：03-6418-5230
FAX：03-6418-5231
E-mail：biblehouse@bible.or.jp

http://biblehouse.jp/

聖書図書館蔵書シリーズ――㊵

漢訳聖書　代表訳

舊約全書（第1巻―第7巻）
新約全書（第8巻―第9巻）

香港英華書院印刷　1864（同治3）年 ―1866（同治5）年
縦：29.2cm　横：19.8cm　大判
訳者：メドハースト、ストロウナク、ミルン、ブリッジマン

1842年の南京条約により五つの港（広東、廈門、福州、寧波、上海）が開港させられ、香港はイギリス領となり、多くの宣教師たちが中国に入った。1843年8月、各宣教団体の代表が香港に集まり、聖書翻訳委員会が設立された。改訳の基礎に「モリソン改訳」を用い、新約聖書翻訳原典は「ギリシア語新約聖書公認本文」とした。

ギリシア語のTheosをマーシュマンとモリソンがともに「神」とし、他は「上帝」を用いることを主張した。米国聖書協会は「神」を、英国聖書協会は「上帝」を採用し、新約聖書は二つの版で1852年、上海で刊行された。

旧約聖書の翻訳は1849年末に着手されたが、意見の相違から英国系宣教師たちが委員会を脱会し、新約聖書と同じ方針に基づいて翻訳を進め、1854年、上海で刊行された。代表委員会の離脱者の手になる旧約聖書と、代表委員会の改訂した新約聖書とを合わせて「代表委員会訳」（The Delegates' Version）と名付けられた。

日本聖書協会　後援会にご入会ください！

「いのちの糧」を届けたい！

後援会員になって聖書普及活動を継続してお支えください。
すべての人に「み言葉」が届けられる日の実現を共に目指してまいりましょう。

お捧げいただく年会費によって、以下のプログラムが支えられています。

後援会が支える聖書支援プログラム

海外聖書製作

手話訳聖書製作支援

点字聖書製作

※その他、東日本大震災被災地支援や神戸バイブル・ハウス支援など、必要に応じて支援を行っています。

年会費は5つのタイプからお選びいただけます。

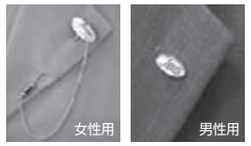
一般会員　1口／1,000円　1口／3,000円　1口／5,000円　1口／10,000円　1口／50,000円

New　生涯後援会員　1口50万円からお受けいたします。

終身会員　※初回のご登録時に一括で会費をお預かりします。毎年の年会費をご納入いただくことなく、一生涯、会員資格と特典をお受けいただける終身制度です。生涯会員としてのご登録時に、「記念聖書」をお贈りいたします。詳しくは募金部までお問い合わせください。

後援会入会申し込みは、綴じ込みハガキをご利用ください。
ホームページでも「入会申し込み」をお受けしています。
http://www.bible.or.jp/collection/col07.html

会員バッジ



ご入会いただいた方には、会員証と会員バッジを進呈し、年4回発行のニュースレター「からし種」をお届けして、聖書普及の働きを詳しくご報告いたします。

「ライフ・メモリアル献金」をお勧めいたします。

遺贈献金
遺言による遺産の贈与、生前贈与、または相続された遺産の贈与の時に。

記念献金
信仰生活の節目、金婚・銀婚を迎えた時、定年退職など人生における節目に。

※遺贈献金をお考えの方は、どうぞ募金部まで、ご相談、お問い合わせください。

ライフ・メモリアル献金をお申し込みの方には、日本聖書協会より「記念聖書」をお贈りいたします。

2014年度は2件、計3,100万円の遺贈献金を賜りました。心より感謝申し上げます。

★募金部へのお問い合わせ、後援会ご入会のお申し込み　TEL：03-3567-1980　E-mail：fund-raising@bible.or.jp

Become a member and support the Bible Work

編集後記

ソア四二号をお届けいたします。今号では特集ページで日本聖書協会直営店を取り上げています。すべての人に聖書のみことばをお届けすることを使命に、日本聖書協会では、頒布事業において、全国に五店舗の直営店を運営するとともに、時代の変化に応じて、インターネットやカタログでの通信販売を通して、聖書からキリスト教用品に至るまで、幅広く聖書の普及活動を展開しております。各直営店の店長の生の声から、聖書頒布にかける意気込みが伝わってくるものと思います。どうぞ、全国の日本聖書協会の直営店を、ぜひご利用ください。

また、広報事業では、昨年より「聖書クイズ王決定戦」を開始いたしました。これは、クイズを通して楽しみながら、世代を超えて多くの人が聖書に親しみ、聖書をより深く知るきっかけになってほしいという趣旨から行っているものです。昨年、東京で第一回、大阪で第二回の大会を行ったところ、たいへんなご好評をいただきました。今後も全国各地で開催していきます。お近くの都市で聖書クイズ王決定戦が行われる際には、ぜひご参加ください。

FSC www.fsc.org　ミックス　責任ある木質資源を使用した紙　FSC® C020167
この印刷物は適切に管理された森林で生産された木材を原料に含む「FSC® 認証紙」を使用しています。